



# Κατανόηση της Εγχείρησης για τον Καρκίνο Understanding Cancer Surgery

## Η χειρουργική επέμβαση είναι μια από τις βασικές θεραπευτικές αγωγές για τον καρκίνο - περισσότεροι από τους μισούς όλων των ανθρώπων που διαγιγνώσκονται με καρκίνο θα υποβληθούν σε εγχείρηση.

Παρόλο που μερικοί άνθρωποι θέλουν να υποβληθούν σε εγχείρηση για να «αφαιρέσουν τον καρκίνο», δεν συνιστάται για όλους τους καρκίνους. Η θεραπευτική αγωγή σας θα εξαρτηθεί από πολλούς παράγοντες, συμπεριλαμβανομένου του είδους του καρκίνου που έχετε, πόσο προχωρημένος είναι ο καρκίνος, και τι επιλογές υπάρχουν για την περίπτωση σας.

Μπορεί να κάνετε ένα ή περισσότερα είδη θεραπείας. Μερικές φορές μόνο με τη χειρουργική επέμβαση μπορεί να αντιμετωπιστεί με επιτυχία ο καρκίνος, ή μπορεί επίσης να κάνετε χημειοθεραπεία ή ακτινοθεραπεία.

## Πώς χρησιμοποιείται η χειρουργική επέμβαση;

Υπάρχουν διαφορετικά είδη εγχειρήσεων για τον καρκίνο που χρησιμοποιούνται για διαφορετικούς λόγους. Μερικά είδη είναι:

**Προληπτική** – Αφαίρεση μέρος του σώματος που πιθανόν να εξελιχθεί σε καρκινικό, ακόμη κι αν δεν υπάρχουν ενδείξεις καρκίνου εκείνη την περίοδο. Αυτό μειώνει τον κίνδυνο ανάπτυξης καρκίνου αργότερα.

**Διαγνωστική** – Αφαίρεση ιστού για να καθοριστεί πόσος καρκίνος υπάρχει στο σώμα και εξέταση των κυττάρων κάτω από μικροσκόπιο (βιοψία). Με βάση τα αποτελέσματα της βιοψίας, ο γιατρός μπορεί να δώσει στον καρκίνο ένα όνομα για το στάδιο που βρίσκεται, που περιγράφει πόσο έχει εξαπλωθεί ο καρκίνος μέσα στο σώμα.

**Θεραπευτική** – Όταν ο χειρουργός αφαιρεί όλον τον καρκινικό ιστό σε μια προσπάθεια να γιαιρέψει την ασθένεια. Αυτό συνήθως είναι εφικτό εάν ο καρκίνος περιορίζεται σε ένα μέρος του σώματος. Μερικές φορές αφαιρείται ένα ολόκληρο όργανο.

**Επανορθωτική (πλαστική εγχείρηση)** – Αυτό γίνεται για να βελτιώσει την εμφάνισή σας και το πώς αισθάνεστε μετά από μια εγχείρηση ή για να αποκατασταθεί η λειτουργία του σώματός σας. Ένα παράδειγμα είναι η αποκατάσταση του μαστού.

**Ανακουφιστική** – Όταν η εγχείρηση χρησιμοποιείται για την ανακούφιση των συμπτωμάτων και των παρενεργειών, χωρίς να γίνει προσπάθεια θεραπείας του καρκίνου. Για παράδειγμα, εάν ο καρκίνος γίνει πολύ μεγάλος και εμποδίζει το έντερο (απόφραξη), η χειρουργική επέμβαση μπορεί να αφαιρέσει την απόφραξη και να μειώσει τον πόνο.

## Πώς γίνεται η εγχείρηση;

Ο τρόπος που γίνεται η εγχείρηση εξαρτάται από το είδος της επέμβασης που θα κάνετε, την τεχνική κατάρτιση του χειρουργού και του εξοπλισμού του νοσοκομείου.

Μπορεί να κάνετε μια ανοικτή χειρουργική επέμβαση. Αυτό σημαίνει ότι ο χειρουργός θα κάνει μια μοναδική τομή στο σώμα για να δει και να εγχειρήσει τα όργανα. Μερικές φορές η τομή μπορεί να είναι αρκετά μεγάλη.

Μερικοί άνθρωποι υποβάλλονται σε μια ελάχιστα επεμβατική χειρουργική επέμβαση (minimally invasive surgery - MIS). Αυτή μπορεί επίσης να ονομάζεται εγχείρηση οπής ή λαπαροσκοπική χειρουργική επέμβαση.

Ο χειρουργός κάνει περίπου 3-5 μικρές τομές και εισάγει τα χειρουργικά εργαλεία μέσα από αυτά τα ανοίγματα.

Μερικές χειρουργικές επεμβάσεις μπορεί να διεξαχθούν μέσα από σωληνάκια (ενδοσκόπια) που εισάγονται μέσα στο εσωτερικό του οργάνου, όπως το στομάχι, έντερο, κύστη ή τραχεία.

Υπάρχουν και άλλες χειρουργικές τεχνικές, συμπεριλαμβανομένης της χειρουργικής επέμβασης με λέιζερ, της κρυστοχειρουργικής, ρομποτικής χειρουργικής και μικροχειρουργικής. Ίσως χρειαστεί να δείτε ειδικό χειρουργό για κάποια από τις επεμβάσεις αυτές και μπορεί να είναι πιο ακριβές. Για περισσότερες πληροφορίες μιλήστε με την ιατρική σας ομάδα.

## Θα παραμείνω στο νοσοκομείο;

Μερικές φορές θα χρειαστεί να εισαχθείτε στο νοσοκομείο για να υποβληθείτε σε χειρουργική επέμβαση. Αυτό ονομάζεται ενδονοσοκομειακή περίθαλψη. Η διάρκεια της παραμονής σας στο νοσοκομείο εξαρτάται από το είδος της επέμβασης που θα κάνετε, την ανάρρωσή σας κι αν έχετε υποστήριξη στο σπίτι.

Μπορεί να είναι εφικτό να κάνετε ημερήσια εγχείρηση (εγχείρηση ως εξωτερικός ασθενής). Αυτό σημαίνει ότι μπορείτε να επιστρέψετε σπίτι σας την ίδια ημέρα που κάνετε την εγχείρηση.

## Τι θα πρέπει να γνωρίζω;

Πριν την επέμβαση, ο χειρουργός θα βεβαιωθεί ότι έχετε καταλάβει τη διαδικασία και συμφωνείτε να την κάνετε. Θα σας εξηγήσει τα έξοδα, τα οφέλη, τους κινδύνους και τις πιθανές επιπλοκές. Αυτό λέγεται ενημερωμένη συγκατάθεση.

Αφού συμφωνήσετε να κάνετε την επέμβαση, η ιατρική ομάδα θα σας δώσει συγκεκριμένες πληροφορίες. Αυτές πιθανόν να περιλαμβάνουν:

- αν χρειάζεται να περιμένετε για να κάνετε την εγχείρηση
- τι πρέπει να κάνετε για να προετοιμαστείτε (π.χ. ίσως χρειαστεί να κάνετε μερικές εξετάσεις αίματος ή ακτινογραφίες, και μπορεί να σας ζητηθεί να παίρνετε ορισμένα φάρμακα)
- το είδος της αναλγησίας (νάρκωση) που θα κάνετε
- η υποστήριξη που ίσως χρειαστείτε (π.χ. η ανάρρωσή σας στο σπίτι, ποιο άτομο θα σας συνοδεύσει στο νοσοκομείο και η μεταφορά σας στο σπίτι μετά την επέμβαση).

Είναι σημαντικό να κάνετε ερωτήσεις αν δεν είστε βέβαιοι για ο,τιδήποτε σας λέει ο γιατρός. Κανονίστε για διπλωματούχο επαγγελματία διερμηνέα αν δεν καταλαβαίνετε αγγλικά.

## Από πού μπορώ να πάρω αξιόπιστες πληροφορίες;

**Γραμμή Βοήθειας Αντικαρκινικού Συμβουλίου (Cancer Council Helpline) 13 11 20** – Πληροφορίες και υποστήριξη για σας και την οικογένειά σας με το κόστος μιας τοπικής κλήσης από οπουδήποτε στην Αυστραλία. [www.cancercouncil.com.au](http://www.cancercouncil.com.au)

**Υπηρεσία Μεταφραστών και Διερμηνέων (TIS) 13 14 50**



# Understanding Cancer Surgery

**Surgery is one of the main treatments for cancer – more than half of all people diagnosed with cancer have an operation.**

Although some people want to have surgery to ‘cut the cancer out’, it isn’t recommended for all cancers. Your treatment will depend on many factors, including the type of cancer you have, how advanced the cancer is, and what is available to you.

You may have one or more types of treatment. Sometimes surgery alone can successfully treat the cancer, or you may also have chemotherapy or radiotherapy.

## How is surgery used?

There are several types of cancer surgery, which are used for different reasons. Some types include:

**Preventive** – Removing part of the body that is likely to become cancerous, even if there aren’t signs of cancer at the time. This reduces the risk of developing cancer later.

**Diagnostic** – Cutting out tissue to determine how much cancer is in the body and examining the cells under a microscope (biopsy). Based on biopsy results, the doctor may give the cancer a stage to describe how far it has spread.

**Curative** – When the surgeon cuts out all the cancerous tissue to try to cure the disease. This is usually possible if the cancer is confined to one part of the body. Sometimes a whole organ is removed.

**Reconstructive (plastic surgery)** – This is done to improve the way you look and feel after an operation or to restore the function of your body. One example is breast reconstruction.

**Palliative** – When surgery is used to ease symptoms and side effects, without trying to cure the cancer. For instance, if the cancer grows very large and blocks the bowel (obstruction), surgery can remove the blockage and reduce pain.

## How is surgery done?

The way the surgery is done depends on the type of operation you have, the surgeon’s training and the equipment in hospital.

You may have open surgery. This means the surgeon makes a single cut (incision) into the body to see and operate on the organs. Sometimes the cut can be quite large.

Some people have minimally invasive surgery (MIS). This may also be called keyhole or laparoscopic surgery. The surgeon makes about 3–5 small cuts and inserts the surgical instruments through these openings.

Some surgical procedures may be carried out through tubes (endoscopes) passed into the inside of an organ, such as the stomach, bowel, bladder or trachea.

There are other surgical techniques, including laser surgery, cryosurgery, robotic surgery and microsurgery. You might need to see a specialist surgeon for some of these operations, and it may be more expensive. For more information, speak to your medical team.

## Will I stay in hospital?

Sometimes you will need to be admitted to hospital to have surgery. This is called inpatient care. The length of your hospital stay depends on the type of operation you have, your recovery and whether you have support at home.

It may be possible to have day surgery (outpatient surgery). This means you can go home on the same day of the operation.

## What do I need to know?

Before your operation, the surgeon will make sure you understand the procedure and agree to it. They will explain the costs, benefits, risks and possible complications. This is called informed consent.

After you agree to having the operation, the medical team will give you specific information. This will probably include:

- if you need to wait to have surgery
- what you need to do to prepare (e.g. you may have some blood tests or scans, and you may be asked to take certain medication)
- what kind of pain relief (anaesthesia) you will receive
- the support you may need (e.g. your recovery at home, who to bring to hospital, and your transport home after the operation).

It’s important to ask questions if you are unsure about anything the doctor tells you. Organise a qualified professional interpreter if you don’t understand English.

## Where can I get reliable information?

**Cancer Council Helpline 13 11 20** – Information and support for you and your family for the cost of a local call anywhere in Australia.  
**[www.cancercouncil.com.au](http://www.cancercouncil.com.au)**  
**Translating and Interpreting Service (TIS) 13 14 50**